

Dohoda č.

Agreement No.



o podmínkách následného placení s odloženou splatností on Conditions of Post-Payment Mode

Ředitelství silnic a dálnic ČR

sídlo (Registered Seat): **Na Pankráci 546/56, 145 05 Praha 4, Czech Republic**

IČ (Company Reg. No.): **65993390**

zřízené rozhodnutím MDS ČR číslo 12164/96 KM ze dne 4.12.1996

zastoupené ředitelem úseku provozovatele elektronického mýta

represented by the departmental manager of the Operator of the Electronic Toll Collection System

(dále jen "Provozovatel systému") (hereinafter referred to as the "System Operator")

a

(and)

obchodní firma (název) právnické osoby
firm (name) of legal entity
jméno a příjmení fyzické osoby
full name of individual

sídlo právnické osoby
registered seat of legal entity
místo podnikání/adresa fyzické osoby
permanent address of individual

datum narození fyzické osoby
date of birth of individual

zapsaná v obch. rejstříku vedeném Krajským/Městským soudem v
registered in the Commercial Register administered by the
Regional/Municipal Court in

vložka
part

oddíl
insert

IČ
registration No.

DIČ
tax registration No.

zastoupená
represented by

pozice
position

je statutárním orgánem / členem statutárního orgánu
statutory body / member of a statutory body

jedná na základě plné moci
authorized by power of attorney

je provozovatelem vozidla
Vehicle Operator

(dále jen "Provozovatel vozidla")

(hereinafter referred to as the "Vehicle Operator")

(Provozovatel systému a Provozovatel vozidla
jsou dále též označováni jako „Strany“
nebo každý jednotlivě jako „Strana“)

(The System Operator and the Vehicle Operator are also
hereinafter referred to jointly
as the "Parties" and each individually as a "Party")

uzavírají tuto Dohodu
o podmínkách následného placení s odloženou splatností
(dále jen „Dohoda“)

conclude this Agreement
on Conditions of Post-Payment Mode
(hereinafter referred to as "the Agreement")

1) Provozovateli vozidla bylo přiděleno
evidenční číslo:

1) The Vehicle Operator has been allocated the
registration number:

2) Provozovatel vozidla souhlasí s evidencí v systému
elektronického mýtného v Režimu následného placení:

2) The Vehicle Operator agrees with registration in the
Electronic Toll Collection System in the Post-Payment
Mode with a deferred payment:

platba podle faktury
paid by invoice

paid by invoice
paid by direct debit

bankovní spojení / bank data:

IBAN

BIC/SWIFT

3) Strany sjednávají zúčtovací období mýtného v délce:	3) The Parties set a billing period lasting:	<input type="checkbox"/> 2 kalendářní týdny	2 calendar weeks
		<input type="checkbox"/> 1 kalendářní měsíc	1 calendar month
4) Strany sjednávají dobu splatnosti úhrady mýtného:	4) The Parties set the billing period for toll payments lasting:	<input type="checkbox"/> 15 dnů	15 days
		<input type="checkbox"/> 30 dnů	30 days
		<input type="checkbox"/> 60 dnů	60 days
5) Předpokládaný počet kilometrů ujetých po zpoplatněných pozemních komunikacích za zúčtovací období pro všechna vozidla uvedená v Příloze 2 této Dohody	5) The anticipated number of kilometers driven on tolled roads using any of the vehicles specified in Appendix 2 of this Agreement within the billing period	<input style="width: 100px; height: 20px;" type="text"/> km	

6) Doklady o mýtném, vyjma Zjednodušených dokladů, budou doručovány dle zvolené varianty:

elektronicky
 poštou - tištěné

6) The documents for tolls, except Simplified documents, that apply to a billing period will be delivered to the selected option:

electronically
 by post – printed

7) Provozovatel vozidla prohlašuje, že s výjimkou vozidel, která označil v Příloze 2 k této Dohodě, žádné z evidovaných vozidel nemá pokovené čelní sklo.

7) The Vehicle Operator declares that, except the vehicles specified in Attachment 2 to this Agreement, none of the registered vehicles has a metal-coated windshield.

8) Pokud Provozovatel vozidla požaduje vyjmutí vozidla z Přílohy 2, je povinen doručit Provozovateli systému písemnou žádost podepsanou osobou uvedenou v Příloze 1.

8) If the Vehicle Operator requires that a vehicle be removed from Appendix 2, the Vehicle Operator shall deliver a written requirement signed by the person specified in Appendix 1 to the System Operator.

9) Výrazy používané s velkými písmeny mají význam definovaný ve Smluvních podmínkách Provozovatele systému elektronického mýtného, pokud tato Dohoda nestanoví jinak.

9) Terms written with capital letters have the same meaning as that which is defined in the Contractual Conditions of the Electronic Toll Collection System Operator if not otherwise stipulated by this Agreement.

10) Tato Dohoda a vztahy z ní vyplývající se řídí českým právem.

10) This Agreement and relationships ensuing from it shall be governed by Czech law.

11) Tato Dohoda je vyhotovena ve dvou vyhotoveních, z nichž Provozovatel systému a Provozovatel vozidla obdrží po jednom vyhotovení. V případě rozdílu mezi českým a anglickým zněním Dohody a jejich příloh nebo v případě sporu o výklad Dohody a jejich příloh má přednost české znění.

11) Two copies of this Agreement shall be printed; the System Operator and the Vehicle Operator shall each receive one copy. In the event of any conflict between the Czech and the English wording of the Agreement and/or its Appendices, or in the event of any conflict concerning interpretation of the Agreement and/or its Appendices, the Czech wording shall take precedence.

12) Nedílnou součástí této Dohody jsou následující přílohy:

12) The following appendices form an integral part of this Agreement:

Příloha 1 – fakturační údaje a kontaktní údaje Provozovatele vozidla
Příloha 2 – identifikace evidovaných vozidel
Příloha 3 – Smluvní podmínky provozovatele systému elektronického mýtného
Příloha 4 – výpis z obchodního rejstříku ne starší než 3 měsíce, jedná-li se o právnickou osobu nebo živnostenský list, jedná-li se o fyzickou osobu - podnikatele
Příloha 5 – plná moc (pouze v případě zastupování Provozovatele vozidla)
Příloha 6 – záruční listina

Appendix 1 – invoicing data and contact data of the Vehicle Operator
Appendix 2 – Identification of registered vehicles
Appendix 3 – Contractual Terms of the Electronic Tolling System Operator
Appendix 4 – The entry of the legal entity in the Commercial Register not older than 3 months – or the trade licence of the entrepreneur
Appendix 5 – Power of attorney (only in case of acting on behalf of the Vehicle Operator)
Appendix 6 – Certificate of Guarantee

13) Provozovatel vozidla prohlašuje, že je seznámen se Smluvními podmínkami provozovatele systému elektronického mýtného, zejména s těmito ustanoveními, a výslovně je přijímá:
- čl. 7.4 a 7.5 Doručování faktur
- čl. 16.2 Blokáce OBU kvůli neuhrazení faktury ve lhůtě splatnosti
- čl. 21.4 Způsoby přijímání reklamací
- čl. 25. Zpracování osobních údajů

13) Vehicle operator declares hereby, that he/she is acquainted with the Contractual Conditions of the Electronic Toll Collection System Operator, in particular with following articles, and expressly accepts them:
- Art.7.4 and 7.5 Sending invoices
- Art.16.2 Blocking OBU due to not paying the invoice in its due period
- Art.21.4 Ways of accepting complaints
- Art.25. Processing personal data

V (In):

Dne (Date):

.....
podpis (signature)

.....
podpis (signature)

.....
jméno a příjmení (name and surname)

.....
jméno a příjmení (name and surname)

.....
funkce (position)

.....
funkce (position)

.....
Provozovatel systému (System Operator)

.....
Provozovatel vozidla (Vehicle Operator)

Dohoda č.
Agreement No.



Příloha č. 1
Appendix No. 1

Kontaktní adresa / Contact address

adresa pro zaslání písemností
(je-li odlišná od adresy sídla / bydliště)
address to which other documents are sent
(if different from the address of seat)

e-mail pro zaslání upozornění na vystavení
faktur
email for invoice notification

Kontaktní osoby / Contact Persons

jméno a příjmení *
first name and
surname *

Pozice *
Position *

datum narození *
date of birth *

trvalé bydliště *
permanent address *

e-mail *
email *

E-mail pro doručování přihlašovacích údajů do mytné samoobsluhy a další / Email for receiving username and password to the Selfcare and others

telefon
phone number

mobil
mobile

fax
fax

Preferovaný kontakt
preferred contact

poštou
by post

telefonicky
by phone

faxem
by fax

e-mailem
by email

jméno a příjmení **
first name and
surname **

Pozice **
Position **

datum narození **
date of birth **

trvalé bydliště **
permanent address **

e-mail **
email **

telefon
phone number

mobil
mobile

fax
fax

Preferovaný kontakt
preferred contact

poštou
by post

telefonicky
by phone

faxem
by fax

e-mailem
by email

* Povinný údaj / Mandatory data

** Povinné údaje pokud požadujete druhou kontaktní osobu / Mandatory data if the second contact person is requested

V (In):

Dne (Date):

podpis (signature)

podpis (signature)

jméno a příjmení (name and surname)

jméno a příjmení (name and surname)

funkce (position)

funkce (position)

Provozovatel systému (System Operator)

Provozovatel vozidla (Vehicle Operator)

Příloha č. 2
Appendix No. 2

Identifikace evidovaných vozidel / Identification of registered vehicles

p.č. item	registrační značka license plate number	stát country	nejv.povol. hmotnost maximum permissible weight	autobus (A) truck (N) bus (A) truck (N)	zákl.počet náprav basic axles count	emisní třída EURO emission class	pokovené čelní sklo metal- coated windshield	majitel vozidla (pokud se liší od provozovatele) vehicle owner (if different from the Vehicle Operator)
01							<input type="checkbox"/>	
02							<input type="checkbox"/>	
03							<input type="checkbox"/>	
04							<input type="checkbox"/>	
05							<input type="checkbox"/>	
06							<input type="checkbox"/>	
07							<input type="checkbox"/>	
08							<input type="checkbox"/>	
09							<input type="checkbox"/>	
10							<input type="checkbox"/>	
11							<input type="checkbox"/>	
12							<input type="checkbox"/>	
13							<input type="checkbox"/>	
14							<input type="checkbox"/>	
15							<input type="checkbox"/>	
16							<input type="checkbox"/>	
17							<input type="checkbox"/>	
18							<input type="checkbox"/>	
19							<input type="checkbox"/>	
20							<input type="checkbox"/>	
21							<input type="checkbox"/>	
22							<input type="checkbox"/>	
23							<input type="checkbox"/>	
24							<input type="checkbox"/>	
25							<input type="checkbox"/>	

V (In):

Dne (Date):

.....
podpis (signature)

.....
podpis (signature)

.....
jméno a příjmení (name and surname)

.....
jméno a příjmení (name and surname)

.....
funkce (position)

.....
funkce (position)

Provozovatel systému (System Operator)

Provozovatel vozidla (Vehicle Operator)